



CCSBT-EC/1010/11

ADOPTION AND IMPLEMENTATION OF THE CCSBT STRATEGIC PLAN CCSBT 戦略計画の採択及び実施

Adoption of the CCSBT Strategic Plan CCSBT 戦略計画の採択

The April 2010 meeting of the Strategy and Fisheries Management Working Group finalised development of the CCSBT Strategic Plan and recommended the plan for adoption at CCSBT 17. The recommended plan is at **Attachment A**.

2010年4月に開催された戦略・漁業管理作業部会（SFMWG）において、CCSBT戦略計画の策定作業が終了し、CCSBT17での採択に向け計画が勧告された。勧告された計画は別紙Aのとおり。

However, the SFMWG referred Goal 11¹ of the Strategic Plan to the Extended Commission (EC) for its review and for consideration of a timeline for the two strategies relating to this goal, which are:

- Develop mechanisms for extending CCSBT Membership to REIOs.
- Define processes for those seeking Cooperating Non-Member or membership status to the CCSBT.

しかしながら、SFMWGは、拡大委員会（EC）において、戦略計画のゴール11¹についてレビューすること、またこのゴールに関連する以下の2つの戦略についてスケジュールを検討することを要請した。

- CCSBTへの加入資格をREIO（地域経済統合機関）まで拡大するための方法を策定する
- CCSBTの協力的非加盟国又はメンバーとなることを希望するものためのプロセスを規定する

The EC should review this goal and develop an associated timeframe for implementing the two components of the goal. The first component could be approached either by a minor modification to the “Resolution to Establish the Extended Commission ...” or by amending the Convention. There will clearly be a major difference in the timeframe required for the two approaches.

ECは、このゴールをレビューし、ゴールの2つの要素を実施するためのタイムフレームを策定すべきである。第1要素への対応としては、「拡大委員会・・・を設置する決議」にマイナーな変更を加える、又は条約を改定するというアプローチが考えられる。どちらのアプローチを取るかによって、必要なタイムフレームが大きく変わることは明白である。

¹ Ensure that all states and Regional Economic Integration Organisations (REIOs) and entities catching SBT are engaged in the cooperative management of SBT. SBTを漁獲するすべての国並びに地域経済統合機関(REIO)及び主体をSBTの管理に協力させる。

Implementation of the Plan

計画の実施

According to the timeline within the draft Strategic Plan, there are numerous items that need to be addressed at the 2010 meeting of the Extended Commission (EC). Some of these items are dealt with elsewhere in the EC agenda, or in the agendas of the ESC and CC meetings, or in other meetings such as the Kobe II workshops. However, there are nine items that are not dealt with elsewhere and these are listed below, with their priorities (according to the plan) shown in parentheses.

戦略計画案のスケジュールによると、2010年の拡大委員会（EC）会合では数多くの案件を検討しなくてはならない。その中には、ECの他の議題で対応するもの、ESC及びCCの会合で対応するもの、又はKOBE IIワークショップなど他の会合で対応するものもあるが、他で取り扱われない案件が9つある。これらを、括弧内に（当該計画に基づき）その優先度を示しつつ、次のとおり列記した。

(1) Set limits below which stock size should not be allowed to fall, and strategies for managing if limits are breached (very high)

(1) 資源をそれ以上低下させない限界値を設定し、それが守られなかった場合の管理戦略を設ける（非常に高い）

Issues related to this item will be discussed under the agenda item for adoption of a Management Procedure. However, with the exception of a metarule process for exceptional circumstances, that discussion is likely to focus on rebuilding targets and timeframes, not limits below which the stock should fall.

本件に関わる課題は、管理手続きの採択の議題の下で討議される。しかしながら、討議は、例外的な状況におけるメタルールのプロセスを除き、再建目標とタイムフレームに集中する予定で、資源をそれ以上低下させない限界値の討議にはならないと思われる。

Given the current low biomass of the SBT stock, it is likely that two or three different limits, with different strategies for managing the limits, may need to be set. The first is a limit below which the stock should not be allowed to fall while at the current low stock size (and that limit might be to not fall below the current level). A second (higher) limit might be established for once the stock has reached the interim rebuilding target of 20% of SSB_0 and a final limit (such as 20% of SSB_0) could be set for once the stock approaches the final target levels.

現在の SBT 資源量の低さに鑑み、2つ又は3つの異なる限界値を設け、それぞれの管理について異なる戦略を設ける必要があると思われる。1つ目の限界値は、資源サイズが今のような低い状態においては、それ以上低下させてはならない資源レベルである（その値は、現行レベル以下に落とさないというものかもしれない）。2つ目の（高めの）限界値は、 SSB_0 の20%という暫定的な再建目標が達成された時点のものとして、資源レベルが最終目標値に近づいた段階における最終限界値（例えば SSB_0 の20%）の設定となるかと思われる。

(2) Reinforce the role of the Compliance Committee so that the Commission can obtain accurate data on all fisheries (very high)

(2) 委員会がすべての漁業に関する正確なデータが入手できるよう遵守委員会の任務を強化する（非常に高い）

The role of the Compliance Committee can be reinforced in this regards by amending its Terms of Reference as shown in **Attachment B** and requesting the Compliance Committee to pay particular attention to the accuracy of data.

かかる観点から、遵守委員会の任務を強化するには、別紙 B に示した形で付託事項を改定し、遵守委員会に対してデータの正確性に特に注意するよう要請することで実現できる。

(3) Develop a framework to provide for underfishing and respond to low levels of overfishing (low)

(3) 過小漁獲及び低レベルの過剰漁獲への対応に関する枠組みを策定する (低い)

This matter has been under consideration by the Extended Commission since 2003.

Papers considering this topic have been prepared by the Secretariat (CCSBT-EC/0310/14, CCSBT-EC/0610/10), New Zealand (CCSBT-EC/0510/28, CCSBT-EC/0710/30, CCSBT-EC/0810/BGD18) and Taiwan (CCSBT-EC/0610/32).

本件は、2003 年から拡大委員会で検討されている。このトピックに関して、事務局 (CCSBT-EC/0310/14、CCSBT-EC/0610/10)、ニュージーランド (CCSBT-EC/0510/28、CCSBT-EC/0710/30、CCSBT-EC/0810/BGD18)、及び台湾 (CCSBT-EC/0610/32) が文書を提出してきている。

The last time this matter was discussed was at CCSBT 15 (2008). At that time, paper CCSBT-EC/0810/BGD18 from New Zealand was discussed, but it was decided not to implement the proposal and the Extended Commission:

本件が最後に討議されたのは CCSBT15 (2008 年)。その際、ニュージーランドが作成した文書 CCSBT-EC/0810/BGD18 が討議されたが、その提案を実施しないことが決定され、拡大委員会は：

- Noted the difficulty in accurately administering over-catch and under-catch without a CDS or other means of verifying catches; and
CDS 又はそれ以外の漁獲量の検証方法がなくては、過剰漁獲及び過小漁獲を正確に管理することは難しいことに留意した。
- Conducted additional work during the meeting on a proposal to allow carry forward of small percentages of uncaught quota on a case by case basis in small coastal SBT fisheries. However, the meeting did not reach consensus on this proposal.
当該会合中に同提案に関して追加作業を行い、小規模沿岸 SBT 漁業に対してはケースバイケースで未使用枠の少量を翌年に持ち越す案が検討された。しかしながら、同提案に対するコンセンサスは得られなかった。

Since then, the CCSBT Catch Documentation System has been introduced, which should alleviate some of the concerns regarding the first point. Consequently, a slightly modified version² of New Zealand's paper CCSBT/EC/0810/BGD18 is provided at **Attachment C** for re-consideration by the Extended Commission. This paper also includes a penalty regime for overfishing beyond a specified threshold.

その後、CCSBT の漁獲証明制度が導入されたため、上記 1 点目の懸念の一部は軽減されるはずである。そこで、拡大委員会において本件を再検討するよう、ニュージーランドの文書 CCSBT-EC/0810/BGD18 に多少の修正を加えたもの²を別紙 C として提示した。当文書には、指定限界値を超えた過剰漁獲に対する罰則制度も含まれている。

² The modifications are only minor changes made by the Secretariat (shown as shaded text in the Attachment) to update the current effective catch levels, to update the year in which the resolution would be reviewed, and to clarify the meaning of the term "national allocation" within the draft resolution. 修正は、事務局が加えたマイナーな変更のみで (別紙の網掛け部分)、現在の実際の漁獲レベルの更新、決議のレビューが行われる年の更新、及び決議案の「国別配分」という用語の意味を明確にした。

The paper at **Attachment C** uses three levels for the underfishing, overfishing and penalty provisions. Therefore, depending on the allocation level (0-1000t, 1001-3000t, 3001t and above), different percentages of the allocations apply for the provisions. However, to provide increased flexibility and manageability for small allocations, it may be worthwhile for the Extended Commission to consider adding a fourth allocation level (0-100t) with a threshold of 20% or more.

別紙 C の文書では、過小漁獲、過剰漁獲及び罰則規定を 3 つのレベルで設定している。すなわち、国別配分レベル (0-1000t、1001-3000t、及び 3001t 以上) に応じて、それぞれの割合ごとに規定が適用されるようになっている。しかしながら、柔軟性をより高め、少量の配分にも対応できるよう、4 つ目の配分レベル (0-100t) を追加し、20% 又はそれ以上という限界値を設定することを検討するのも有用かもしれない。

(4) Assess threats to SBT from over capacity in other fleets (low)

(4) 他の船団の過剰漁獲能力による SBT への脅威を評価する (低い)

The Secretariat has not had an opportunity to adequately consider this item. However, we note that within the draft Strategic Plan, this item is scheduled to be dealt with in both 2010 and 2013 and we do not recollect the reasoning for this. In addition, the joint tuna RFMO workshop on management of tuna fisheries recommended that RFMOs urgently develop publicly available authorised and active vessel lists, but this is not scheduled until 2013 in the draft Strategic Plan. It may be worthwhile to advance the development of the active vessel list and, as noted in CCSBT-EC/1010/10, the Secretariat could develop such a list based on data from the CCSBT Catch Documentation Scheme.

本件については、事務局として十分に検討する機会を持っていない。戦略計画案では、本件について 2010 年及び 2013 年に対応することになっているが、なぜそのようなスケジュールになっているか定かではない。さらに、まぐろ漁業管理に関するまぐろ類 RFMO 合同ワークショップは、RFMO が早急に入手可能な「許可を受けた現役船のリスト」を作成することを勧告しているが、戦略計画案ではこの作業は、2013 年まで予定されていない。CCSBT-EC/1010/10 でも指摘されているが、現役船リストの作成作業を進めるために、事務局が CCSBT 漁獲証明制度のデータを基にリストを作成してみることも価値があるかもしれない。

(5) Identify ways to streamline Commission processes (including annual and subsidiary meetings) (High)

(5) 委員会プロセスの合理化のための方法を特定する (年次及び諮問会合も含む) (高い)

There are a number of areas where the Secretariat considers that operational processes of the CCSBT could be improved, both for meetings and for general operations. Some suggestions to achieve improvements are provided below:

事務局はいくつかの分野で CCSBT の運営プロセスを改善できると考えている。これは会合の運営及び全般的な運営の双方においてであり、改善に向けたいくつかの提案を下記に列挙した。

(a) Meetings

(a) 会合

i. ERSWG meetings

ERSWG 会合

For many years, meetings of the ERSWG (Ecologically Related Species Working Group) have been less productive than Members have desired. This is partly due to differing views of Members on some issues. However, the lack of productivity has been greatly exacerbated by the two year gap between meetings, the lack of continuity in the Chair, the lack of a common dataset from which fishery wide analyses can be conducted by each Member, and perhaps the lack of an independent expert to help steer the meeting to consensus and provide independent views when this is not possible. In contrast, all of these issues have been addressed for ESC meetings and as a consequence, ESC meetings have been extremely productive since this occurred. Options that the Extended Commission could consider to improve the function of the ERSWG and associated work include:

何年もの間、ERSWG（生態学的関連種作業部会）の会合は、メンバーの期待以下の生産性となっている。これは一部に、メンバー間でいくつかの問題について見解の相違があるためである。しかし、生産性の低さに大きく貢献しているのは、休会期間が2年であること、議長の継続性が欠けていること、各メンバーが漁業全体の分析を行うことができる共通データセットがないことなどである。また、会合でのコンセンサスを促し、コンセンサスが得られない場合には独立の見解を提示する独立専門家がないことも挙げられるかもしれない。これとは対照的に、ESC会合では同様のすべての課題への対応策が講じられ、その結果、同会合の生産性は大幅に向上した。ERSWGの機能及び関連作業を向上させる方法として、拡大委員会が検討できることとして以下が挙げられる：

- Appointing an ERSWG Chair for at least two meetings with the possibility of extension beyond that for at least another two meetings. The Chair should be appointed on the basis of expertise. The CCSBT would fund attendance of the Chair for meetings outside the Chair's home city. The Chair should be appointed as soon as possible and be nominated as one of the CCSBT representatives for the joint tuna RFMO bycatch technical working group.

ERSWGの議長の任期を少なくとも2回の会合期間とし、さらに2回の会合期間まで延長可能とする。議長の選出は、専門知識をベースに行うこととする。議長の居住地以外の都市で会合が開催される場合には、CCSBTが参加費用を負担する。可及的速やかに議長を任命し、まぐろ類RFMO合同混獲技術作業部会に参加するCCSBTの代表の1人として指名する。

- Conducting an annual ERS data exchange process, similar to that used by the ESC, to exchange aggregated data for the purpose of assessing the impact of the SBT fishery on ERS³. The new Chair could coordinate intersessional discussion during 2011, to recommend data exchange requirements for consideration by the Extended Commission⁴.

SBT 漁業の ERS に対する影響を評価する目的で集計データを交換するため、ESC が採用している方法と同様の、年次の ERS データ交換プロセスを実施する³。拡大委員会での検討に向け、データ交換の要件を勧告するため、新議長に 2011 年の休会期間中に行う討議のコーディネーター役を務めてもらうことも考えられる⁴。

- Consider holding ERSWG meetings annually from 2012 in conjunction with shorter ESC meetings until the CCSBT is satisfied with progress on ERS matters.

CCSBT が ERS 事項の進捗に満足するまでの間、期間を短縮させた ESC 会合と併せる形で ERSWG 会合を 2012 年から毎年開催することを検討する。

- Consider appointing an independent expert for ERS matters with a similar role as the independent panel at ESC meetings. The ERS expert could be a replacement for one of the independent panel members for ESC meetings once the MP development has concluded. The ERS expert could be nominated as one of the CCSBT representatives for the joint tuna RFMO bycatch technical working group

ESC 会合の独立パネルと同様の役割を果たす、ERS 独立専門家を任命することを検討する。ERS 専門家は、MP の開発作業が終了した時点で、ESC 独立パネルのメンバー 1 人と入れ替えることも考えられる。また、ERS 専門家は、まぐろ類 RFMO 合同混獲技術作業部会における CCSBT 代表の 1 人として指名することもできる。

ii. ESC meetings

ESC 会合

The Extended Scientific Committee (ESC) has functioned well. However, once the MP development and implementation work has concluded, it may be possible to reduce the number of independent panel members by one and reduce the number of meeting days with minimal impact. The ESC could be asked to make recommendations on these matters at its 2011 meeting.

拡大科学委員会 (ESC) は正常に機能している。MP の開発・導入作業が終了した後は、独立パネルのメンバーを 1 名減らし、会合の日数を減らしても大きな影響は出ないであろう。2011 年の会合でこれらの点について勧告するよう、ESC に要請することが考えられる。

³ This would enable global analyses of impacts to be conducted prior to meetings and enable meetings to function more efficiently. これにより、会合前に、影響に関する全世界の分析が行えるようになり、会合がより効率よく機能するようになる。

⁴ This is consistent with section 4.1(i) of the draft Strategic Plan which in 2011, requires the CCSBT to “Agree on and implement data provision requirements for ERS that ensure full reporting of bycatch & mitigation measures used in each fishery”. これは、2011 年に CCSBT は「混獲及び各漁業で使用されている緩和措置に関する完全な報告を確保するため、ERS のデータ提供規定に合意し実施する」という戦略計画案のセクション 4.1(i)と合致する。

iii. CC meetings

CC 会合

Each meeting of the Compliance Committee (CC) has had a full agenda and most meetings have had difficulty completing their agenda within the allotted time of 2 days. The requirement to adopt the report within the two day period significantly reduces the time available for the meeting as time must be wasted while the reported is being prepared by the Secretariat. This wasted time could be recovered (and converted to meeting time) by having the CC report adopted (and the meeting closed) in the 2-3 hours prior to adopting the report of the Extended Commission meeting. This 2-3 hour period would otherwise be wasted because this is the time that the EC report is being finalised by the Secretariat. A disadvantage of this approach is that the finalised report of the CC meeting would not be available to the EC meeting. However, this should not cause substantial problems for the EC meeting provided that the recommendations from the CC to the EC have been adopted by the CC meeting before the EC meeting.

遵守委員会の各会合は常に大きな議題を抱え、多くの場合、割り当てられた2日間で議題を消化することが困難であった。2日間で報告書の採択まで行うという要件があるため、会合の時間が大幅に短縮され、事務局が報告書を作成している時間が利用されず無駄になっている。拡大委員会会合の報告書を採択する2、3時間前にCC会合の報告書を採択する（そして閉会する）ようにすれば、無駄になっている時間を取り戻す（そしてその時間を会合時間とする）ことができる。この2、3時間は、事務局がECの報告書を作成している時間であり、利用されていない時間である。このアプローチの欠点は、CC会合の最終報告書がEC会合に提出されないということである。しかしながら、CC会合において、CCからECへの勧告をEC会合の前に採択しておけば、EC会合に大きな支障は来さないであろう。

iv. EC meetings

EC 会合

In order to gain efficiencies and for improved continuity, the Extended Commission (EC) will be considering (at agenda item 15) the option of appointing a Chair for 2 years with possible reappointment for a further 2 year period.

拡大委員会（EC）は、効率を高め、継続性を向上させるために、議長の任期を2年とし、さらに2年の延長が可能というオプションを（議題15で）検討することになっている。

In order to improve understanding and coordination with other RFMOs, each meeting of the EC could consider appointing specific Members to be the CCSBT observer at RFMO meetings of interest (e.g. tuna RFMOs and CCAMLR) and for the observers to provide written reports to the CCSBT on matters of relevance.

他のRFMOとの理解及び調整を向上させるため、ECの各会合で特定のメンバーを任命し、CCSBTオブザーバーとして関心のあるRFMO会合（例：まぐろ類RFMO及びCCAMLR）に出席させることを検討してもよい。任命されたオブザーバーは、関連事項について、CCSBTに報告書を提出することとする。

v. All meetings

すべての会合

In order to run efficient meetings and to aid decision making (rather than deferral of decisions), it is necessary for participants to be adequately informed of issues well in advance of meetings. The Extended Commission should therefore consider ways to strongly encourage all Members and Cooperating Non-Members to:

会合を効率的に運営し、（決定を先送りするのではなく）意思決定を促すためには、参加者が会合に先立って課題について十分な情報を得ていなくてはならない。したがって、拡大委員会は、すべてのメンバー及び協力的非加盟国に対し、以下を強く促す方法を検討すべきである。

- Submit meeting documents on any issues or proposals that they intend to make at meetings; and
会合で提案する予定のすべての課題や提案について、会議文書を提出すること
- Submit meeting documents at least 4 weeks in advance of the relevant meeting.
関連する会合の少なくとも4週間前までに会議文書を提出すること

The Secretariat also recognises the confusion that can occur when accessing meeting documents from the private area of the CCSBT web site due to the large volume of material on the private area. This difficulty is being addressed by the new website that is currently being developed by the Secretariat.

CCSBT ウェブサイトのプライベート・エリアには膨大な資料があるため、そこから会議文書にアクセスしようとする際に混乱が生じ得ることは、事務局も認識している。この問題に対応するため、事務局では現在新しいウェブサイトを開発している。

(b) General operations

全般的な運営

The Report of the CCSBT Performance Review Working Group recommended that “The CCSBT should consider whether establishing a position at the secretariat to provide policy and management advice would be a useful way of addressing the current gap that exists taking into account cost effectiveness of such post.” and commented that “This new capacity, coupled with the direction and common vision which would be provided by a CCSBT strategic plan (and a management plan) could greatly improve the functioning and performance of the CCSBT.”. The Secretariat considers that such a position would not be utilised full-time for this purpose and suggests that establishing a consultancy fund for seeking such advice might be a more cost-effective solution.

CCSBT パフォーマンス・レビュー作業部会の報告書は：

「CCSBT は、事務局に政策及び管理の助言を提供する職位を設けることで、現在あるギャップに効果的に対応できるかについて、そのような職位のコスト効率も考慮しつつ検討すべきである」と提言した。また、「そのような新しい能力は、CCSBT の戦略計画（及び管理計画）が提示する方向性や共通のビジョンとともに、CCSBT の機能及びパフォーマンスを大幅に向上させる可能性がある」とコメントした。事務局は、そのような目的の職位はフルタイムでは活用されないと考え、それよりも、助言を得るためのコンサルタント基金を設置する方が費用対効果があると考ええる。

One Member has suggested to the Secretariat that it would be useful if intersessional requests from the Secretariat could be numbered and made available on the private area of the web site, together with deadlines, to enable easy reference by Members and Cooperating Non-Members. The Secretariat should be able to implement such a system with little difficulty once the new web site is operational.

あるメンバーは、休会期間中の事務局からの要請事項に番号を付け、ウェブサイトのプライベート・エリアに期日とともに掲載することで、メンバー及び協力的非加盟国が要請事項を容易に確認できるようになると、事務局に提案した。新しいウェブサイトが稼動体制に入れば、事務局はそのようなシステムを問題なく構築できるはずである。

(6) Implement a rule that the Commission must clearly document the rationale for decisions, including where they differ from the science advice provided to the Commission (Medium)

(6) 委員会に提出された科学的助言と異なる点も含め、委員会が決定した根拠を文書にて明示しなければならない規則を導入する (中程度)

One option for implementing such a rule would be to amend RULE 10 (Reports) of the CCSBT Rules of Procedure to insert a new first paragraph that states:

このような規則を実施する 1 つの方法として、CCSBT 手続規則の規則 10 (報告書) を改定して、以下の新しい第 1 パラグラフを挿入することが考えられる。

“1. The Commission shall articulate the rationale for decisions, including where they differ from the science advice provided to the Commission, for inclusion in the report of the meeting prepared by the Executive Secretary.”

「1. 委員会は、事務局長が作成する会合報告書に含められるよう、委員会に提出された科学的助言と異なる点も含め、決定した根拠を明示すること。」

To ensure that this rule is properly implemented, RULE 4(5) relating to the powers and duties of the Chair should be amended to insert a paragraph after 5e that states:

この規則が適切に実施されることを確保するため、議長の権限及び任務に関わる規則 4(5)を改定し、5e の後に以下のパラグラフを挿入する。

“5 (e bis) to direct the meeting to articulate it’s rational for decisions;”

「5(e の 2) 決定した根拠を明示するよう、会合に指示する」

Alternatively (or in addition to the above), the following new rule in relation to scientific advice could be added to the Rules of Procedure (Note: it is the second paragraph of this rule that relates to the current topic, the first paragraph relates to item “7” below).

もう 1 つの方法として (又は上記に追加するものとして)、以下に示した科学的助言に関わる新規則を手続規則に追加することもできる (注: 当規則の第 2 パラグラフが本件に関わるもので、第 1 パラグラフは下記 7 に関係する)。

RULE 8 Bis (SCIENTIFIC ADVICE)

規則 8 の 2 (科学的助言)

- “1. *The Scientific Committee shall incorporate advice consistent with the precautionary and ecosystems approaches in its advice to the Commission.*
2. *The Commission shall clearly document the rationale for decisions of the Commission taken under Article 8(3) of the Convention that differ from advice provided by the Scientific Committee.”*

1. 科学委員会は、委員会への助言に予防的・生態系的アプローチと一貫する助言を含めるものとする。
2. 委員会は、条約第8(3)で下した決定で、科学委員会から提示された助言と異なるものについて、その根拠を文書にて明示することとする。」

(7) Task the SC with incorporating standards (precautionary, ecosystem) into its advice to the Commission (Medium)

(7) 科学委員会に対して、委員会への助言に基準（予防、生態系）を組み込むよう要請する（中程度）

This would ideally be incorporated in a modified Convention, but in the interim, paragraph “1” of the suggested new RULE 8 Bis (above) for the CCSBT Rules of Procedure may be sufficient to task the Extended Scientific Committee (ESC) with incorporating these standards in its advice.

本件は、条約の改定を通じて組み込まれることが理想的であるが、当面の間は CCSBT 手続規則の新規則 8 の 2 の第 1 パラグラフ（上記に提案）で、拡大科学委員会（ESC）に対し、助言にこのような基準を組み込むことを要請できるであろう。

It would be useful for the Extended Commission to clarify its request to the ESC by identifying those aspects of the precautionary approach it wishes the ESC to consider (perhaps with reference to specific paragraphs of Article 6 and Annex II of the UN Fish Stocks agreement – see **Attachment D**).

拡大委員会から ESC に対して、ESC による検討を望む予防的アプローチの側面を明確にすることは有益であろう（例えば、国連公海漁業協定の第 6 条及び別添 II など具体的なパラグラフを参照するなど。別紙 D 参照）

(8) Establish fair, transparent and non-discriminatory procedures for penalties (e.g. payback of overcatch, quota reduction) and incentives to promote compliance (High)

(8) 公平で、透明性が高く、及び差別のない罰則手続き（例 過剰漁獲分の返済、枠の削減）並びに遵守を促進するためのインセンティブを設定する（高い）

Procedures for payback of overcatch including penalties for overcatch above specified thresholds have been under consideration by the Extended Commission, in conjunction with consideration of an “over and under” regime, since 2003. This was described in item “3” above and a draft resolution from New Zealand on this matter is provided at **Attachment C** for re-consideration by the Extended Commission.

指定限界値以上の過剰漁獲に対する罰則を含めた、過剰漁獲分の返済については、拡大委員会で 2003 年以降「過剰及び過小」体制とともに検討されてきている。

この点は、上記 3 にも記述されており、本件に関するニュージーランドの決議案を別紙 C として、拡大委員会の再検討材料として用意した。

Further consideration is required to identify suitable incentives for promoting compliance. 遵守を促すよう適切なインセンティブを特定するため、さらなる検討が必要である。

(9) Work with developing country Members and Cooperating Non-Members to identify areas where assistance would be beneficial to ensure they meet obligations under Commission decisions. Identify ways in which assistance may be provided (e.g. up-skilling, secondments, workshops etc) (Medium)

(9) 途上国のメンバー及び協力的非加盟国とともに作業し、委員会が決定した義務を彼らが満たす上でいかなる分野に対する支援が彼らにとって有益であるか特定する。支援の提供方法について特定する（技術向上、派遣、ワークショップなど）
(中程度)

The Secretariat does not have specific suggestions for areas where assistance would be most beneficial. However, a useful start would be for developing country Members and Cooperating Non-Members to provide a table that specifies areas where they need assistance to be able to fully meet their obligations under Commission decisions.

事務局として、どの分野での支援が最も有益であるかについて具体的な案はない。しかし、手始めとして、途上国のメンバー及び協力的非加盟国から、委員会が決定した義務を彼らが満たす上で必要な具体的な支援の分野について表で提示してもらうことが有用かと思われる。

The Secretariat also notes that some (perhaps many) CCSBT Members are already providing support to developing countries, either unilaterally or via their contributions to other RFMOs. Where such assistance includes developing countries involved in the SBT fishery, it would be useful to document the assistance provided as part of the process of developing a CCSBT assistance package. Furthermore, the existing (and recent past) assistance could be reported on the CCSBT web site along with any additional assistance implemented by the CCSBT.

いくつかの（あるいは多くの）CCSBTメンバーが既に途上国に対し、単独で又は他のRFMOへの貢献を通じて、支援していることも指摘しておきたい。そのような支援にSBT漁業に関与している途上国が含まれる場合には、CCSBT支援パッケージの策定プロセスの一環として、提供された支援を文書化すべきであろう。さらに、既存（及び直近の過去）の支援については、CCSBTとして実施した他の追加的支援とともに、CCSBTのウェブサイト上で報告することも考えられる。

Prepared by the Secretariat

事務局作成文書

(案)

みなみまぐろ保存委員会戦略計画

2010年4月

目次

| | |
|------------------------|-----------|
| 目次 | I |
| 1. 序文 | 1 |
| みなみまぐろ保存委員会戦略計画 | 1 |
| みなみまぐろの保存のための条約 | 1 |
| 由来 | 1 |
| みなみまぐろ保存委員会の任務 | 1 |
| 委員会の加盟資格 | 2 |
| みなみまぐろ漁業 | 3 |
| 漁業の特徴 | 3 |
| 資源状況 | 3 |
| 戦略課題 | 3 |
| パフォーマンス・レビュー | 4 |
| SWOT分析 | 7 |
| 主要課題 | 7 |
| 2. 目的、ビジョン及びゴール | 9 |
| 条約の目的 | 9 |
| ビジョン及びゴール | 9 |
| A. SBTの管理 | 9 |
| B. 委員会及び事務局の運営/管理 | 9 |
| C. メンバーの参加及び実施（遵守を含む） | 9 |
| 3. 行動計画案 | 16 |

1. 序文

みなみまぐろ保存委員会戦略計画

この戦略計画は、メンバーが将来のみなみまぐろ保存委員会に対して望んでいる共通のビジョンを概説するものである。このビジョンの構成要素には、みなみまぐろの資源の状況、効果的な資源管理のために委員会がいかに活動するか、そしてメンバーがどのように自らの義務を実行し、資源管理の成功から利益を得るのか、ということが含まれる。

戦略計画は、望ましい将来の状態だけでなく、望ましい将来の状態の達成に関連する特定の戦略及びタスクを概説している（仮にそのような状態への到達は長期的なゴールだとしても）。戦略計画は、事務局及びメンバーが毎年の活動計画を策定するための基礎となる。

委員会のパフォーマンスに関する最近のレビューでは、パフォーマンスを改善できる多くの分野に関する提案を示した。戦略計画は、必要に応じて、これらの提案された行動を適切に将来の作業計画に盛り込ませている。作業計画全体が達成可能なものとなるよう、提案される行動は優先付けされている。

みなみまぐろの保存のための条約

由来

みなみまぐろ（SBT）は、1960年代初期には年間の漁獲量が80,000トンに達するほど、過去に多量に漁獲されていた。この結果、成熟魚の数が著しく減少し、そして年間漁獲量が急速に落ち始めた。

1980年代中頃には、漁獲量を制限する手段が必要であることが明白となった。SBT資源を再建させるため、当時SBTを漁獲していた主要国—オーストラリア、日本及びニュージーランド—は1985年からそれぞれの船団に対して厳格な割当の適用を開始した。オーストラリア、日本及びニュージーランドによる任意の管理取極は、1993年5月にこの3国が署名したみなみまぐろの保存のための条約が発効した1994年5月20日に正式なものとなった。

みなみまぐろ保存委員会の任務

この条約の目的は、世界的なSBT漁業の保存及び最適利用を適当な管理を通じて確保することにある。条約は、みなみまぐろ保存委員会（CCSBT）を創設し、その活動と任務について規定している。CCSBTの任務は以下を含む。

- 情報収集
- 総漁獲可能量（TAC）の決定及びその配分
- 条約の効果的な履行を達成するために必要と考えられる追加的な措置（監視、管理及び取締り（MCS）措置を含む）の決定
- 年次予算の合意
- 他国の加盟を奨励

CCSBTは毎年会合を開催する。CCSBTは6つの補助機関を有し、これらはそれぞれの専門分野に関して助言を行う。

- 科学委員会(SC)/拡大科学委員会(ESC)
- 資源評価グループ(SAG)
- 生態学的関連種作業部会 (ERSWG),
- 戦略・漁業管理作業部会(SFMWG),
- 遵守委員会 (CC),
- 財政運営委員会 (FAC).

独立科学者のパネルは、SC及びSAG会合に参加し、必要な場合にはCCSBTに直接助言を提出することが可能である。

条約は、委員会の運営を支援するCCSBT事務局の設置を規定している。事務局はオーストラリアのキャンベラに本拠地を置いている。職員は、事務局長、事務局次長、データマネージャー及びその他の支援職員である。

委員会の加盟資格

CCSBTの加盟資格は、国のみを与えられる。漁業主体の参加を促進するため、CCSBTは、2001年に拡大CCSBT (ECCSBT) 及び拡大科学委員会 (ESC) を設置した。ECCSBT及びESCの加盟資格は、条約のすべての加盟国のほか、漁業主体も同様に認められうる。2002年に漁業主体台湾の参加が認められた。

ECCSBT及びESCは、それぞれCCSBT及びSCと同様の任務を行なう。それぞれのメンバーが平等な議決権を有する。CCSBTが合意しない場合は別として、CCSBTに報告されるECCSBTの決定がCCSBTの決定となる。ECCSBTの活動又は個々のメンバーのECCSBTにおける権利、義務若しくは地位に影響を与えるような委員会の決定は、ECCSBTによる当該課題に関する事前のしかるべき検討なしに一切行われるべきではない。

現在、ECCSBTは6つのメンバー及び3つの協力的非加盟国によって構成されている。

メンバー

- オーストラリア
- 漁業主体台湾 (ECCSBTだけのメンバー)
- インドネシア
- 日本
- ニュージーランド
- 韓国

協力的非加盟国

- 欧州共同体
- フィリピン
- 南アフリカ

みなみまぐろ漁業

漁業の特徴

SBTの主要なマーケットは日本の刺身市場であり、これは主としてSBTのトロ身に対してプレミアム価格が付くためである。世界のSBT漁業の規模は約10億豪州ドルと推定されている。

SBTは主にはえ縄漁業及びまき網漁業で漁獲される。

はえ縄では、多くの鉤を備えた長い幹縄を使用する。漁獲したSBTは、主に超低温（マイナス60度）で冷凍され、中間港に荷揚げされ日本市場に発送されるか、あるいは日本市場に直接荷揚げされる。

まき網漁業では、網を使用してSBTの魚群を囲い込む。現在のところ、この漁法はオーストラリアのSBT漁業のみで使用されている。囲まれた魚群は、オーストラリア大陸近くの水域までけん引され、海底に固定されている浮きいけすに移される。このまぐろは、数カ月間太らされて、冷凍又は冷蔵の状態日本市場に直接に販売される。

資源状況

みなみまぐろは、開発前の資源量の一握り程度にまでなっていると認識されている。2008年に拡大科学委員会は、産卵親魚資源量は極めて低いレベルにあることをシナリオ分析が示していることを報告した（概して開発前の産卵親魚資源量の10%以下）。これは、加入量がさらに減少するリスクがあるレベルであることが認識されている。さらに、資源量は最大持続生産量をもたらすレベル（一般に持続可能な資源管理の基準として国際的に認識されているレベル）を下回っている。同科学委員会は、現在のところ産卵親魚資源量が再建する兆候は見当たらないことも指摘した。

戦略課題

このセクションでは、この計画が取り組もうとする委員会に直面する戦略上の課題について明記する。これらの課題は、最近のパフォーマンス・レビューや、第1回戦略・漁業管理作業部会会合、そして委員会に直面する強み、弱み、機会及び脅威(SWOT)分析を通じて、特定されてきたものである。このSWOT分析は、パフォーマンス・レビューの範囲外で、委員会が戦略計画を策定する際に役立つと思われる分野を明示するのに有益であった（下記参照）。

2008年においては、委員会の代表者で構成されたパフォーマンス・レビュー作業部会が、2006年に日本の神戸で開催した5つのまぐろ類RFMO合同会合で採用された基準を利用して、委員会のパフォーマンスについての自己評価を試みた。独立専門家であるデービッド・ボルトン米国大使がこの自己評価をレビューした。

2008年のCCSBT会合において、このパフォーマンス・レビューの勧告を実行するための種々のイニシアティブに合意した（会合報告書パラグラフ41参照）。

パフォーマンス・レビューの重要な結果の1つが、戦略・漁業管理作業部会（SFMWG）を設置することであり、そして、委員会の戦略計画並びに近年の漁業管理の原則と統合的な SBT 及び生態学的関連種の管理目標から構成される漁業管理計画を策定することであった。委員会は SFMWG に対して、メンバーが望む委員会の向うべき方向についての共通のビジョンを創設するための1つの方策として、戦略計画の策定を課した。

パフォーマンス・レビュー

パフォーマンス・レビューは、委員会が良好に進めている分野を明示した。これには、委員会が SBT に関連するほとんどすべての漁業活動をメンバー又は協力的非加盟国として委員会に取り込んだこと、委員会運営上の透明性が最近向上したこと、及び委員会が最初のパフォーマンス・レビューに着手したことが含まれる。

パフォーマンス・レビューは、以下に概説するとおり、委員会のパフォーマンスが改善され得る多くの分野についても明示した。パフォーマンス・レビュー作業部会及び独立専門家からの勧告は、この計画の後半部分に記述したゴール及び戦略に組み入れた。

総論

- CCSBT は、条約を精査し、より最新の法律文書と比較し、そして再交渉の必要性について真剣に検討するべき。たとえ直ちに改正しないとしても、追加的な保存管理措置及び管理手続きの更新といった他の方法を通じて、委員会の作業に漁業管理に関する最新の基準の多くを取り入れることができる。
- 戦略計画及び管理計画は、方向性及び共通のビジョンを提示し、そして CCSBT の任務とパフォーマンスを大いに改善し得る。

保存管理

海洋資源の状況

- 将来の科学的評価を導く UNFSA の要件と統合的な管理目標及び再建戦略の決定。
- 過去の過小報告漁獲量によって生じる不確実性を認識した上で、可能な限り最も正確な資源評価を開発し、そして予防原則を考慮に入れつつ資源の再建が可能なレベルの漁獲量を設定する。
- CCSBT のメンバー及びその他の RFMO の事務局の間でのデータの収集及び共有を含む生態学的関連種に対する SBT 漁業の影響を取り扱うための戦略の策定と導入。

データ収集及び共有

- 2006 年の年次会合で CCSBT が採択した管理措置の完全かつ迅速な導入を通じて、データ収集及び報告の改善に向け努力を傾注させる。
- 他の4つのまぐろ類 RFMO とともに、データ収集及び共有を調和させる機会を追求する。

- 科学的プロセスにおいて必要な情報が保有できるよう、メンバーが提出するデータの詳細さの程度及びタイプに関しての明確な基準を確実に設定する（これには、UNFSA の最低限の要件を満たすデータの提供を含めることとし、もはや CCSBT においては商業上の機密性を理由にデータへのアクセスを制限すべきではない。）。

科学助言の質と提供

- 独立議長及び諮問パネルを含め拡大科学委員会の構成は維持するが、独立専門家の人数及び人材については科学的なプロセスの支援上の必要性に応じてレビューする。
- SBT と生態学的関連種への取り組みのバランスを検討する。
- 汚染、廃棄、投棄又は遺失・放置漁具による漁獲を最小限にするための措置を採択及び導入する。

保存管理措置の採択

- 拡大科学委員会からの科学的助言と統合的な保存管理措置の策定を継続する。
- 当該漁業に関する最低基準を導入するため、戦略計画及び管理計画を策定する。

漁獲能力管理

- SBT の産卵場での時空間的な禁漁の実現可能性について、インドネシアと議論する。
- 漁獲能力の管理に関する FAO 国際行動計画に規定された勧告を実施する。

漁業の配分及び機会

- 一旦、メンバーの間で CCSBT1 での MOU も含め長期的な配分を決定したら、トン数を設定するのではなく比例配分のような代替的な原則に基づく国別配分への移行を検討する。

遵守及び取締り

旗国措置

- すべてのメンバー及び協力的非加盟国は、CCSBT が採択した保存管理措置を確実に遵守するための必要なすべての行動を継続すべき。
- 統合的 VMS 制度の迅速な設立

寄港国措置

- CCSBT がいかなる寄港国措置の導入を検討する場合においても、取り組みの重複を避ける必要があることに留意し、そして「FAO における寄港国措置に関する技術会合」について考慮すべき。
- 違法、無報告及び無規制に漁獲された SBT の水揚げ及び転載の防止を意図した寄港国措置を採択する。これには CCSBT 許可船舶リストに掲載された船舶からによるものも対象とする。

監視、管理及び取締り

- 調和を最適化し、世界的な効率性を向上させ、そして作業の重複を避けるため、他のまぐろ類 RFMO と協力する。
- 遵守計画において MCS の開発を優先させる。
- 転載、地域オブザーバー計画及び公海上の乗船検査（UNFSA において規定されている）に関する効果的な措置を策定する。

違反行為に対するフォローアップ

- 少なくとも過剰漁獲の処置（返済要求）に関する合意のあるルールを設定する。
- すべての保護措置に関連する種々のペナルティを設定することが理想的である。

非遵守の発見及び防止のための協力制度

- すべてのメンバー及び協力的非加盟国は、CCSBT に各自の国別報告書を提出すべき。
- 毎年、遵守委員会及び拡大委員会が所定の作業及び開発作業の双方をこなすことができるよう、これらの委員会に十分な時間を割くべき。

市場関連措置

- 一刻も早く CDS を実施する。
- CDS の実施までは、すべてのメンバー及び協力的非加盟国が TIS の実施を要求されるべき。
- すべての市場及び寄港国をモニタリングし、CCSBT モニタリング・貿易措置の遵守を促す。

意思決定及び紛争解決

意思決定

- いくつかの日常的な運用上の意思決定について、議長又は事務局長に委譲することを検討する（委員会の全会一致の決定による）。

紛争解決

- UNFSA の紛争解決規則に従えば、条約を改正せずに、強制的かつ拘束力のある紛争解決制度を確立させることが可能かもしれないことに留意する。

国際協力

透明性

- オブザーバーに関する規則をより適切に公開することによって開放性を改善する（例えば、CCSBT のウェブサイトには情報を掲載する。）。
- オブザーバーに関する現行の規則及び手続きは、他のまぐろ類 RFMO（又は UNFSA 第 12 条(2)）と一致しておらず不当に制限的なプロセスとなっていることから、その修正を検討する。

他のRFMOとの協力

- 他のRFMOの優先的な分野に関して、密に連携を取り措置の調和を行う（ERS緩和措置、環境に対する漁業の影響、データ収集及びIUUの撲滅）。

財政運営に関する課題

RFMOの活動のためのリソースの利用可能性

- 政策及び漁業管理の助言を行う役職を事務局に置くことを検討する。
- 合意された措置（例えばCDS）を実施するために必要なリソースを委員会に提供する。

効率及び費用対効果

- 仮にCCSBTがメンバーからの財政的な分担金を恒常的に満額かつ時宜を得た形で受領していないのであれば、今後、かかる問題を回避するために何が出来るかを議論する。

SWOT分析

以下のSWOT分析では、委員会が目的を達成する際に直面する強み、弱み、機会及び脅威を説明している。機会及び脅威に関しては、これらは起こる可能性のある潜在的及び現実的な結果の双方を含む。この戦略計画によって、高いリスクとして判断される脅威を避けつつ、機会に向けて作業ができるよう戦略を策定することが可能となる。

SWOT分析は、下記で説明しているゴール及び戦略において取り上げられる必要のある内外双方の要因の指標を提供している。特に強み、機会及び脅威のセクションは、パフォーマンス・レビューの範囲外で、委員会のさらなる努力が有益なものとなる可能性のある分野を特定する手助けとなった。

主要課題

CCSBTのパフォーマンス・レビューからの広範な勧告、及び上記で特定したその他の戦略上の課題を考慮し、以下の主要課題が特定され得る。

- 最大持続生産量を維持することが可能なレベルまでSBT漁業を再建させること（資源の再建）
- 確実に、すべての漁獲が国別配分内で計上され、未報告の漁獲が防止されること（遵守）
- 資源の再建のための生物学的要求と、SBTを漁獲する者の要望との競合についてバランスを取ること（TACの設定及び配分）

目的：みなみまぐろの保存及び最適利用を適当な管理を通じて確保すること

| 強み | 弱み |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> -委員会は既に SBT に関するほとんどすべての漁業努力を取り込んでいる -科学的助言の提供のための十分に認められたモデル -意思決定のための構成要素が設立されている（遵守委員会、科学委員会、年次会合、集中型事務局を含む） -他の地域漁業管理機関（RFMO）との調整 -基本的な監視、管理及び取締り(MCS)の構成要素に達した取り決め（例 漁獲証明） - SBT が確認されるすべての水域における権限 - SBT 漁業を制御するための合意された仕組み（世界的な総漁獲可能量） -漁業管理の選択肢及び委員会への助言を作成するための戦略・漁業管理作業部会の設立 | <ul style="list-style-type: none"> -処女産卵親魚資源量の 10%前後又はそれを下回る現在の SBT 資源 -主要な管理措置に関する決定・導入の不履行の歴史（例 TACs） -資源評価のための情報の基礎が乏しい -単一魚種のみに関連する条約の目的 -漁業を管理する手法では潜在的な過剰漁獲能力の問題を取り扱っていない -合意のある措置の実施も含め、メンバーは必ずしも条約上の義務を果たしてきていない -予防原則の適用が明確ではない -商業的緊急性が時として、資源を協力して管理すべきメンバー国の義務より優先される -条約における途上国に関する規定の欠如 |
| 機会 | 脅威 |
| <ul style="list-style-type: none"> -最大持続生産量を維持する資源量による価値の増加（経済、単位努力当たり漁獲量、社会） -効率性の向上及び管理の改善のための他の RFMO との協調 -他のまぐろ類 RFMO を含め、漁業管理のためのベスト・プラクティスの概念の作成を利用 -より効率的な漁業を可能にする革新的な措置の開発 -管理手続きの開発及び導入を通じた漁業管理の最新の基準（例 予防原則、生態的アプローチ）を組み入れるための機会 | <ul style="list-style-type: none"> -非加盟国を含む違法漁業の増加 -科学的助言に対する委員会の不履行 -資源の崩壊による業界の混乱 -責務を果たせなかった事に対する世界から非難 -資源管理の欠如に対する消費者の抵抗 -CITES への登録（貿易制限） -漁獲量の不調和の継続 |

2. 目的、ビジョン及びゴール

この戦略計画は、委員会の目的を明示している（条約文で概説されているように）。同計画は、メンバーが将来の委員会に対して望んでいる共通のビジョンについても設定している。このビジョンには、みなみまぐろ資源の状況、効果的な資源管理のために委員会はいかに活動するか、そしてメンバーがどのように自らの義務を実行し、資源管理の成功から利益を得るか、についての内容が含まれている。これらのそれぞれが、特定の**ゴール** – 将来の委員会の望ましい姿、及び**戦略** – この将来の望ましい姿を実現するために提案される手法、に関連している。

条約の目的

みなみまぐろの保存のための条約の目的は、みなみまぐろの保存及び最適利用を適当な管理を通じて確保することにある。

ビジョン及びゴール

A. SBTの管理

最大持続生産量を維持する資源レベルでみなみまぐろ資源を管理し、SBT 漁業のリスクを緩和する。

このカテゴリーには、資源の再建、配分、生態学的関連種についての戦略が含まれる。

B. 委員会及び事務局の運営/管理

責任をもって SBT 漁業を管理するため、委員会は効果的かつ効率的に運営される。

このカテゴリーには、他の RFMO との協調を含む、委員会、その補助機関及び事務局の効果的かつ効率的な運営のための戦略が含まれる。

C. メンバーの参加及び履行（遵守を含む）

メンバーは、委員会を通じて SBT の管理に積極的に参加し、その決定を実施する。

このカテゴリーには、MCS、制裁措置、途上国支援に関する戦略が含まれる。

| A. SBT の管理に関するゴール | |
|---|---|
| ゴール | 戦略 |
| 1. SBT の再建 | |
| <p>1.1 資源は MSY を維持するレベルにある</p> <p>優先度：非常に高い</p> | <p>(i) タイムフレーム及び望ましい確率とともに暫定的な再建目標のリファレンス・ポイントを採用する</p> <p>(ii) タイムフレーム及び望ましい確率とともに B_{MSY} を達成する目標資源量を採用する</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ SBT 資源に関する委員会の目標を確認し、暫定的な再建目標のリファレンス・ポイントを採用する（例 初期産卵親魚資源量の 20%）（2009 年 10 月年次会合） ▪ SBT 資源の再建ためのタイムフレームのゴールを設定する（SC の報告書に基づき 2010 年の年次会合において） ▪ 会合の再建目標に関連した望ましい確率について合意する（SC の報告書に基づき 2010 年の年次会合において） <p>(iii) 資源をそれ以上低下させない限界値を設定し、それが守られなかった場合の管理戦略を設ける。</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2010 年の年次会合において |
| 2. TAC を設定するための信頼できる科学的根拠 | |
| <p>2.1 管理手続きが TAC の設定に関する指針を提供するために使用される</p> <p>優先度：高い/非常に高い</p> | <p>(i) 再建目標及びタイムフレームを完成させるため科学委員会に管理手続きをレビューさせる</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ パラメーター及び管理手続き（MP）の候補の決定規則が、会合の管理目的に貢献することを確保するためにレビューする（2010 年の委員会会合） ▪ MP の候補を開発し、好ましい候補を採用する（2010 年） <p>(ii) 世界的な TAC の設定のために MP をインプットとして使用する（2011 年から）</p> <p>(iii) 資源状況をレビューする</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 資源及び漁業指標をレビューする（毎年） ▪ 詳細な資源評価を実施する（3 年ごと） |
| 3. 科学的助言の質及び提供 | |
| <p>3.1 正確な検証済みのデータが時宜を得て科学委員会及び委員会に提出される</p> <p>優先度：非常に高い</p> | <p>(i) 委員会がすべての漁業に関する正確なデータが入手できるよう遵守委員会の任務を強化する</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ ゴール 8 も参照（監視、管理及び取締り） <p>(ii) データ検証に関する共通の基準/手続きを採用及び導入する</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ ゴール 8 も参照（監視、管理及び取締り） <p>(iii) 商業上の機密データに関する規則を設定する（例 操業上の漁獲及び努力データ）</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 機密性に関する規則及び他の関連する規則を設定する（すわなち用途、所有権） ▪ SBT の死亡に関するすべての情報源について、メンバーからの報告 |

| | |
|---|---|
| | を正確かつ完全なデータとするためのデータ提供規則について合意する |
| 3.2 科学的プロセスは、管理についての決定に関して利用可能な最善の独立した助言を提供する 優先度：中程度/高い | (i) 科学的プロセスにおいて独立議長及び諮問パネルを維持するが、必要な独立専門家については定期的に人数及び人材をレビューする (ii) メンバーからの基金、協力及び CCSBT 基金プロジェクトを含め CCSBT の調査計画を策定する (2012 年) <ul style="list-style-type: none">▪ CCSBT 5 か年調査計画を実施する▪ 委員会及び/又はメンバーが必要な科学的調査を実施する (例 CCSBT 標識放流計画) |
| 4. 生態学的関連種 | |
| 4.1 SBT 漁業による生態学的関連種へのリスクが特定され適切に管理される 優先度：高い/中程度 | (i) 各漁業における、ERS に関するデータの収集及び報告 (パラ 3)、緩和措置の導入 (パラ 2) 及び SBT 漁業のリスク評価 (パラ 7) を含む、SBT 漁業の ERS への影響を緩和するための勧告を実施する <ul style="list-style-type: none">▪ すべてのメンバーが SBT 漁業の ERS への影響を緩和するための勧告を実施する▪ ERS に関する勧告の実施をレビューする▪ 混獲及び各漁業において使用した緩和措置の完全報告を確保する ERS に関するデータ提供要件について合意する。仮に他の RFMO (例 WCPFC、IOTC) において ERS データ報告に関する適切な手続きが実施されているのであれば、これらを通じてできるかもしれない▪ 他の海域別 RFMO で採用されている緩和措置が、漁業によるリスクを如何に適切に緩和しているか評価する▪ 必要があれば、他の RFMO との調整及び協調を考慮しつつ、リスクを管理する追加的な緩和措置を特定し採択する (ii) データ報告を含め海域別 RFMO と調整及び協調する (上記参照) |
| 4.2 SBT の資源状況に影響を与える可能性のある捕食・餌料種をモニターする 優先度：中程度 | (i) ERSWG に対して、SBT の資源状況に影響を与える可能性のある捕食・餌料種をモニターし、その結果を委員会に報告するよう指示する |
| 5. 配分 | |
| 5.1 条約第 8 条(4)に基づき、全世界の TAC を新規参入を含むメンバー間で配分する 優先度：中程度/高い | (i) メンバーの配分に影響を与える CCSBT の既存の決定を実施する (ii) 条約第 8 条(4)に基づきメンバーへの配分に関する原則を設ける <ul style="list-style-type: none">▪ 新規メンバーを含めたすべてのメンバーに関する長期的な配分に関する取り決めのオプションを (条約文に基づき) 策定し、TAC の増加又は減少の際に適用する |
| 6 柔軟な管理取り決め | |
| 6.1 SBT 資源は効率的に | (i) 長期的には、枠の譲渡及び過小・過剰漁獲に関する規則といった柔軟 |

| | |
|---|---|
| <p>漁獲され、メンバー及び協力的非加盟国には TAC を守るインセンティブが生じる</p> <p>優先度：低い/中程度</p> | <p>な管理取り決めで導入する</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 過小漁獲及び低レベルの過剰漁獲への対応に関する枠組みを策定する ▪ メンバー及び協力的非加盟国間での枠の譲渡に関する枠組みを策定する。これは合意されたレベルに達するような資源規模であることが条件であるかもしれない ▪ 枠組みを決定し導入する |
| <p>6.2 SBT 漁獲能力と漁業機会を均衡させる</p> <p>優先度：低い/中程度</p> | <p>(i) 漁獲可能な量に対応する漁業の能力を評価する</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 船籍が置かれる国/漁業主体が国別配分に対応する漁獲能力を自己評価する ▪ 船籍が置かれる国/漁業主体が必要に応じて是正措置をとる ▪ 事務局によって管理される CCSBT 現役船リストに関する提案を作成する ▪ 他の船団の過剰漁獲能力による SBT への脅威を評価する ▪ 漁獲能力の制限/管理に対する国際的な擁護を得る |
| <p>6.3 メンバーは、漁獲した SBT の価値を最大化することができる</p> <p>優先度：低い</p> | <p>(i) 最大経済生産量を分析する (MEY、すなわち、それぞれのメンバーの漁獲戦略が異なっていることを認識しつつ、全体として当該漁業に関して最大の利益が得られる漁獲量又は努力量のレベルのこと。現在の資源状況においては、これは長期的なゴールになるであろう)</p> <p>(ii) 漁獲戦略を評価する</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 再建のためのリファレンス・ポイントとして最大経済生産量を採用することを含め、SBT 資源から得られる利益を最大化させる代替的な漁獲戦略を評価する ▪ 資源が再建した際には、増加漁獲量の利益を配分する |

| B. 委員会及び事務局の運営及び管理に関するゴール | |
|--|---|
| ゴール | 戦略 |
| 7. 委員会の運営 | |
| <p>7.1 委員会は効果的・効率的に運営する</p> <p>優先度：高い</p> | <p>(i) 委員会プロセスを合理化する</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 委員会プロセスの合理化のための方法を特定する (年次及び諮問会合も含む) <p>(ii) 議長及び副議長の関与を深める</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 議長及び副議長の 2 年間の任期 (2 年間の延長可) について検討するが、会議開催場所のローテーションについては維持する <p>(iii) 地域漁業管理機関間で業務を調整する (例 転載管理、ERS の管理)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 事務局に対して、地域漁業管理機関間で調整されるべき業務の機会を特定し、委員会に提案するよう指示する <p>(iv) 改善のための機会を定期的に評価するため、自己評価及び独立レビューを含め、委員会のパフォーマンス・レビューを定期的実施する</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 委員会のパフォーマンスの定期的なレビューに合意する (タイムフレーム、レビューの活動と財源、基準 (まぐろ類 RFMO 合 |

| | |
|--|---|
| | <p>同会合のプロセスを通じて提案されるあらゆる変更を含む)、 独立専門家の関与及びレビューの結果と CCSBT 戦略計画とのリンクを含む)</p> |
| <p>7.2 委員会の活動は、オープンかつ透明性がある</p> <p>優先度：中程度</p> | <p>(i) 決定の根拠は文書にて明示する</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 委員会に提出された科学的助言と異なる点も含め、委員会が決定した根拠を文書にて明示しなければならない規則を導入する <p>(ii) CCSBT の手続規則に基づき、委員会文書の公開を継続する</p> <p>(iii) CCSBT の手続規則に基づき、オブザーバーへの関与を認めることを継続する</p> |
| <p>7.3 最新の漁業管理基準（例 予防原則、生態系管理）が委員会の決定に組み込まれる</p> <p>優先度：中程度</p> | <p>(i) 条約文をレビューし（仮にメンバー（ら）がそのような交渉を提案するならば）、かつ/又は、例えば管理手続きや ERS の管理措置の採択の際などにおいて、委員会の決定を通じて組み込む（後者の選択肢がより効果的であることに留意）</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 予防原則が適用され、生態系管理が組み込まれることが担保される管理手続きのためのパラメーターを設定する ▪ 科学委員会に対して、委員会への助言に基準（予防、生態系）を組み込むよう要請する ▪ 基準が組み込まれていることを確保するために委員会の決定をレビューする <p>(ii) 最新の漁業管理の原則を委員会の意思決定に確実に組み込みことを含め、戦略・漁業管理作業部会（SFMWG）の現行の任務を明確化する</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ SFMWG の現行の任務を明確に定義する ▪ SFMWG から委員会への助言に最新の漁業管理の基準を組み込むことについての規定を SFMWG の付託事項に含める |

| C.メンバーの参加及び実施に関するゴール | |
|---|--|
| ゴール | 戦略 |
| 8. 監視、管理及び取締り | |
| <p>8.1 統合され、目標を定めた、費用対効果の高い監視、管理及び取締り措置が、委員会のゴールにかなうよう稼動する</p> <p>優先度：高い</p> | <p>(i) 合意された MCS 措置をメンバーが実行する</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 委員会の保存管理措置チェックリストを作成し、すべての漁業に関して正確なデータが得られるよう遵守委員会において同チェックリストに基づきメンバーを評価する（2009年以降） ▪ データの整合性を確保するための基準及び手続きを採択する（例 水揚げ及び輸出/国内販売を伴う完全で正確な文書の提出の割合の程度や、検査の割合の程度）（2009年又は2010年年次会合） <p>(ii) MCS 戦略を策定し実施する</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 委員会の目的にかなう追加的な MCS 措置及び又は合意された MCS 措置の改善の必要性を評価する ▪ 実施中の MCS 措置と必要となる改善又は追加的な措置との間のギャップを特定する ▪ 必要な変更を実施するための計画を策定する |
| 9. メンバーの義務 | |
| <p>9.1 すべてのメンバーが CCSBT の規則を遵守する</p> <p>優先度：高い</p> | <p>(i) 保存管理措置及び CCSBT に関連する国際的な義務（例 国連公海漁業協定）に対するメンバーの履行、取締り及び遵守について定期的に評価する</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 上記参照（8.1） <p>(ii) 公平で、透明性が高く、及び差別のない罰則手続き（例 過剰漁獲分の返済、枠の削減）並びに遵守を促進するためのインセンティブを設定する</p> |
| 10. 途上国支援 | |
| <p>10.1 途上国及び協力的非加盟国が委員会の管理措置及び他の要求を遵守することができる</p> <p>優先度：中程度</p> | <p>(i) 委員会の要求に応じて途上国を支援する計画を策定する</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 途上国のメンバー及び協力的非加盟国とともに作業し、委員会が決定した義務を彼らが満たす上でいかなる分野に対する支援が彼らにとって有益であるか特定する ▪ 支援の提供方法について特定する（技術向上、派遣、ワークショップなど） ▪ 委員会の要求に応じて途上国を支援する計画を策定及び実施する |
| [11. CCSBT への参加¹] | |
| <p>[11.1 SBT を漁獲するすべての国並びに地域経済統合機関(REIO)及び主体を SBT の管理に協力させ</p> | <p>[(i)CCSBT への加入資格を REIO まで拡大するための方法を策定する (ii)CCSBT の協力的非加盟国又はメンバーとなることを希望するこれらのためのプロセスを規定する]</p> |

¹ このゴールは CCSBT17 でレビューされ、スケジュールはその際に決定される。

る

優先度：中程度]

3. 行動計画案

| 優先度 | | 短期 | | 中期 | | 長期 |
|-------------------|---|-------|-------|-------|-------|---------|
| | | 2010年 | 2011年 | 2012年 | 2013年 | 2014年++ |
| A) SBT の管理 | | | | | | |
| 1 | SBT の再建 | | | | | |
| 1.1(i&ii) | タイムフレーム及び望ましい確率とともに目標 (B_{MSY}) 及び暫定的な再建目標のリファレンス・ポイント(SSB0の20%)を採択する | 非常に高い | | | | |
| 1.1(iii) | 資源をそれ以上低下させない限界値を設定し、それが守られなかった場合の管理戦略を設ける | 非常に高い | | | | |
| | | | | | | |
| 2 | TAC を設定するための信頼できる科学的根拠 | | | | | |
| 2.1(i) | パラメーター及び管理手続き (MP) の候補の決定規則が、会合の管理目的に貢献することを確保するためにレビューする | 高い | | | | |
| 2.1(i) | MP の候補を開発し、好ましい候補を採択する | 高い | | | | |
| 2.1(ii) | 世界的な TAC の設定のために MP をインプットとして使用する | 非常に高い | | | | |
| 2.1(iii) | 資源及び漁業指標をレビューする (毎年) | 非常に高い | | | | |
| 2.1(iii) | 詳細な資源評価を行う (3年ごと) | 非常に高い | | | | |
| | | | | | | |

| 優先度 | | 短期 | | 中期 | | 長期 |
|----------|--|-------|-------|-------|-------|---------|
| | | 2010年 | 2011年 | 2012年 | 2013年 | 2014年++ |
| 3 | 科学的助言の質及び提供 | | | | | |
| 3.1(i) | 委員会がすべての漁業に関する正確なデータが入手できるよう遵守委員会の任務を強化する | 非常に高い | | | | |
| 3.1(ii) | データ検証に関する共通の基準/手続きを採用及び導入する | 非常に高い | | | | |
| 3.1(iii) | 機密性に関する規則及び商業上の機密データに関する他の関連規則を設定する | 非常に高い | | | | |
| 3.1(iii) | SBTの死亡に関するすべての情報源について、メンバーからの報告を正確かつ完全なデータとするためのデータ提供規則について合意する | 非常に高い | | | | |
| 3.2(i) | 科学的プロセスにおいて独立議長及び諮問パネルを維持するが、独立専門家については定期的に人数及び人材をレビューする（必要に応じて） | 中程度 | | | | |
| 3.2(ii) | CCSBT調査計画を策定する | 高い | | | | |
| 3.2(ii) | CCSBT5か年調査計画を実施する | 高い | | | | |
| 3.2(ii) | 委員会及び/又はメンバーが必要な科学的調査を実施する | 中程度 | | | | |
| | | | | | | |
| 4 | 生態学的関連種 | | | | | |
| 4.1(i) | すべてのメンバーがSBT漁業のERSへの影響を緩和するための勧告を実施する | 高い | | | | |
| 4.1(i) | ERSに関する勧告の実施をレビューする | 中程度 | | | | |

| 優先度 | | | 短期 | | 中期 | | 長期 |
|----------|---|-----|-------|-------|-------|-------|---------|
| | | | 2010年 | 2011年 | 2012年 | 2013年 | 2014年++ |
| 4.1(i) | 混獲及び各漁業において使用した緩和措置の完全報告を確保する ERS に関するデータ提供要件について合意する | 高い | | | | | |
| 4.1(i) | 他の海域別 RFMO で採用されている緩和措置が、漁業によるリスクを如何に適切に緩和しているか評価する | 中程度 | | | | | |
| 4.1(i) | 他の RFMO との調整及び協調を考慮しつつ、リスクを管理する追加的な緩和措置を特定し採択する（必要な場合） | 中程度 | | | | | |
| 4.1(ii) | データ報告を含め海域別 RFMO と調整及び協調する | 中程度 | | | | | |
| | | | | | | | |
| 4.2(i) | ERSWG に対して、SBT の資源状況に影響を与える可能性のある捕食・餌料種をモニターし、その結果を委員会に報告するよう指示する | 中程度 | | | | | |
| | | | | | | | |
| 5 | 配分 | | | | | | |
| 5.1(i) | メンバーの配分に影響を与える CCSBT の既存の決定を実施する | 中程度 | | | | | |
| 5.1(ii) | メンバーへの配分に関する原則を設ける | 中程度 | | | | | |
| 5.1(ii) | 新規メンバーを含めたすべてのメンバーに関する長期的な配分に関する取り決めのオプションを策定し、TAC の増加又は減少の際に適用する | 中程度 | | | | | |

| 優先度 | | | 短期 | | 中期 | | 長期 |
|----------|--|----|-------|-------|-------|-------|---------|
| | | | 2010年 | 2011年 | 2012年 | 2013年 | 2014年++ |
| 6 | 柔軟な管理取り決め | | | | | | |
| 6.1(i) | 過小漁獲及び低レベルの過剰漁獲への対応に関する枠組みを策定する | 低い | | | | | |
| 6.1(i) | メンバー及び協力的非加盟国間での枠の譲渡に関する枠組みを策定する | 低い | | | | | |
| 6.1(i) | 枠組みを決定し導入する | 低い | | | | | |
| 6.2(i) | 船籍が置かれる国/漁業主体が国別配分に対応する漁獲能力を自己評価する | 低い | | | | | |
| 6.2(i) | 船籍が置かれる国/漁業主体が是正措置をとる(必要があれば) | 低い | | | | | |
| 6.2(i) | 事務局によって管理される CCSBT 現役船リストに関する提案を作成する | 低い | | | | | |
| 6.2(i) | 他の船団の過剰漁獲能力による SBT への脅威を評価する | 低い | | | | | |
| 6.2(i) | 漁獲能力の制限/管理に対する国際的な擁護を得る | 低い | | | | | |
| 6.3(i) | MEY を分析する | 低い | | | | | |
| 6.3(ii) | 再建のためのリファレンス・ポイントとして MEY を採択することを含め、SBT 資源から得られる利益を最大化させる代替的な漁獲戦略を評価する | 低い | | | | | |

| 優先度 | | 短期 | | 中期 | | 長期 | |
|---------------------------|---|-------|-------|-------|-------|---------|--|
| | | 2010年 | 2011年 | 2012年 | 2013年 | 2014年++ | |
| 6.3(ii) | 資源が再建した際には、増加漁獲量の利益を配分する | | | | | | |
| B) 委員会及び事務局の運営及び管理 | | | | | | | |
| 7 | 委員会の運営 | | | | | | |
| 7.1(i) | 委員会プロセスを合理化するための方法を特定する | 高い | | | | | |
| 7.1(ii) | 議長及び副議長の2年間の延長の機会を含む2年間の任期について検討するが、会議開催場所のローテーションについては維持する | 高い | | | | | |
| 7.1(iii) | 事務局に対して、地域漁業管理機関間で調整されるべき業務の機会を特定し、委員会に提案するよう指示する | 高い | | | | | |
| 7.1(iv) | 委員会のパフォーマンスの定期的なレビューに合意する(5年ごと) | 高い | | | | | |
| 7.2(i) | 委員会に提出された科学的助言と異なる点も含め、委員会が決定した根拠を文書にて明示しなければならない規則を導入する | 中程度 | | | | | |
| 7.2(ii) | CCSBTの手続規則に基づき、委員会文書の公開を継続する | 中程度 | | | | | |
| 7.2(iii) | CCSBTの手続規則に基づき、オブザーバーへの関与を認めることを継続する | 中程度 | | | | | |

| 優先度 | | | 短期 | | 中期 | | 長期 |
|-----------------------|--|-----|-------|-------|-------|-------|---------|
| | | | 2010年 | 2011年 | 2012年 | 2013年 | 2014年++ |
| 7.3(i) | 予防原則が適用され、生態系管理が組み込まれることが担保される管理手続きのためのパラメーターを設定する | 中程度 | | | | | |
| 7.3(i) | SCに対して、委員会への助言に最新の漁業管理基準を組み込むよう要請する | 中程度 | | | | | |
| 7.3(i) | 最新の漁業管理基準が委員会の決定に組み込まれていることを確保するために委員会の決定をレビューする | 中程度 | | | | | |
| 7.3(ii) | SFMWGの現行の任務を明確に定義する | 中程度 | | | | | |
| 7.3(ii) | SFMWGから委員会への助言に最新の漁業管理の基準を組み込むことについての規定をSFMWGの付託事項に含める | 中程度 | | | | | |
| C) メンバーの参加及び履行 | | | | | | | |
| 8 | 監視、管理及び取締り | | | | | | |
| 8.1(i) | 委員会の保存管理措置に関するチェックリストを作成する | 高い | | | | | |
| 8.1(i) | すべての漁業に関して正確なデータが得られるよう遵守委員会において同チェックリストに基づきメンバーを評価する | 高い | | | | | |
| 8.1(i) | データの整合性を確保するための基準及び手続きを採択する | 高い | | | | | |
| 8.1(ii) | 委員会の目的にかなう追加的なMCS措置及び/又は合意されたMCS措置の改善の必要性を評 | 高い | | | | | |

| 優先度 | | | 短期 | | 中期 | | 長期 |
|-----------|---|-----|-------|-------|-------|-------|---------|
| | | | 2010年 | 2011年 | 2012年 | 2013年 | 2014年++ |
| | 価する | | | | | | |
| 8.1(ii) | 実施中の MCS 措置と必要となる改善又は追加的な措置との間のギャップを特定する | 高い | | | | | |
| 8.1(ii) | 必要な変更を実施するための計画を策定する | 高い | | | | | |
| 8.1(ii) | 特定された MCS 措置を実施する | 高い | | | | | |
| | | | | | | | |
| 9 | メンバーの義務 | | | | | | |
| 9.1(i) | 保存管理措置及び CCSBT に関連する国際的な義務に対するメンバーの履行、取締り及び遵守について評価する(8.1(i)と関連する) | 高い | | | | | |
| 9.1(ii) | 公平で、透明性が高く、及び差別のない罰則手続き並びに遵守を促進するためのインセンティブの設定 | 高い | | | | | |
| | | | | | | | |
| 10 | 途上国支援 | | | | | | |
| 10.1(i) | 途上国のメンバー及び協力的非加盟国とともに作業し、委員会が決定した義務を彼らが満たす上でいかなる分野に対する支援が彼らにとって有益であるか特定する | 中程度 | | | | | |
| 10.1(i) | 支援の提供方法について特定する | 中程度 | | | | | |
| 10.1(i) | 委員会の要求に応じて途上国を支援する計画を策定及び実施する | 中程度 | | | | | |

Draft Amended Terms of Reference for the Compliance Committee

(amendments are shown in “tracked changes” mode)

Functions

- ~~A.~~ Monitor, review and assess compliance with all conservation and management measures adopted by the Extended Commission.
- ~~A.B.~~ Monitor, review and assess the quality of data (in terms of both accuracy and timeliness) submitted to the Extended Commission.
- ~~B.C.~~ Exchange information on Member and Co-operating Non-Member activities in relation to compliance activities by Members and Co-operating Non-Members of the Extended Commission.
- ~~C.D.~~ Report to the Extended Commission on the implementation of compliance measures by Members and Co-operating Non-Members.
- ~~D.E.~~ Make recommendations to the Extended Commission on new compliance measures, including measures to address non compliance and measures to ensure that accurate and timely data is obtained on all fisheries.
- ~~E.F.~~ Make recommendations to the Extended Commission on cooperation in compliance activities and information exchange.

Procedural Rules

1. The Compliance Committee will meet annually immediately prior to the annual meeting of the Extended Commission unless otherwise decided by the Extended Commission.
2. The Compliance Committee will be composed of two representatives from each of the Members and Cooperating Non-members of the Extended Commission. Representatives on the Compliance Committee may be accompanied by advisers. A quorum will be three Members of the Extended Commission.
3. With the agreement of the Extended Commission, representatives of pertinent inter-governmental and non-governmental organisations and non-members may participate as observers.
4. The Compliance Committee will prepare a report for consideration by the Extended Commission at its annual meeting or as otherwise requested by the Extended Commission.
5. Reports and recommendations of the Compliance Committee will be adopted by consensus of the Members of the Extended Commission present.
6. Only Members of the Extended Commission will have voting rights.

7. Members and Cooperating Non-members of the Extended Commission may bring forward for consideration any matters relevant to the functions of the Compliance Committee.
8. The Extended Commission shall appoint a Chair of the Compliance Committee who shall sit in office for a period of two years. The Chair may only be re-appointed once. The Chair will be independent and not be regarded as part of any Member's delegation. Appointments of the Chair will be made taking into account the technical nature of the Compliance Committee.
9. The duties of the Chair are to manage the business of the Compliance Committee meeting and to present the Committee's reports to the Extended Commission.
10. Four weeks prior to the convening of the Compliance Committee, each Member and Cooperating Non-member of the Extended Commission will provide a report providing the information listed in the national report. The Compliance Committee may, by consensus, propose new elements for Members and Co-operating Non-members to provide information in the report.
11. Four weeks prior to the convening of the Compliance Committee, the Secretariat will provide a report on its activities related to the Extended Commission's conservation and management measures.
12. The Compliance Committee may make recommendations to the Extended Commission that material used in its deliberations be regarded as confidential and not to be published.
13. The Compliance Committee may make recommendations to the Extended Commission to amend these terms of reference to facilitate its work.

Paper CCSBT-CC/0810/16 (CCSBT-EC/0810/BGD18) by New Zealand
Modified to include updates (shaded) by the Secretariat

Draft under and overfishing resolution for CCSBT

A New Zealand proposal that CCSBT implement arrangements for the limited carry forward of uncaught quota from one year to the next and a regime of graduated sanctions for overfishing was considered at CCSBT 14. While members agreed in principle with the proposal it was not possible to reach agreement on the detail of a resolution at that meeting.

Key advantages of allowing limited carry forward of unfished allocations include reducing the risk that, in attempting to fully catch individual or country allocations in a given year, those allocations are over fished.

Key advantages of adopting rules regarding over and under fishing include providing incentives for robust flag state monitoring control and surveillance measures and disincentives for deliberate overfishing of individual and or national allocations.

CCSBT agreed that New Zealand would develop the proposal further and undertake consultation with members intersessionally in order to present a revised proposal for CCSBT 15.

A revised draft resolution is attached for member's consideration. The key change is the introduction of three (rather than the two initially proposed) levels for both under and over fishing provisions. These graduations are 0 to 1000 tonnes, 1001 to 3000 tonnes and 3001 tonnes and above. This change is to reflect Australian concerns relating to large allocations and those of the Fishing Entity of Taiwan that over fishing provisions in particular not be too punitive. The effect of the revision on overfishing provisions is shown in the table below.

| Member | Effective Catch Limit for 2010 ¹ | Maximum permissible carry forward of underfishing, tonnes * | Underfishing carry forward as a percent of national allocation |
|--------------|---|---|--|
| Australia | 5260 | 158 | 3% |
| Japan | 2200 | 110 | 5% |
| Korea | 806 | 40 | 5% |
| FE Taiwan | 1026 | 51 | 5% |
| Indonesia | 651 | 65 | 10% |
| New Zealand | 570 | 57 | 10% |
| Philippines | 45 | 5 | 10% |
| South Africa | 40 | 4 | 10% |
| EU | 10 | 1 | 10% |
| | 10608 | 491 | |

*Only if matched by under fishing of an equivalent level in the preceding year.

¹ Including voluntary reductions, agreed quota transfers and Member's specification of the 2010 portion of their 2010/2011 allocations.

With respect to the penalty provisions in the revised proposal these are presented in the table below which shows the maximum amount of overfishing before a penalty applies. Overcatch under this amount is to be paid back in the proportion of 1:1. If overcatch exceeds this amount then progressively increasing penalties apply to the amount falling in each category of overcatch up to a maximum proportion of 1:2.00.

Example only: Penalty provisions would apply to that proportion of the over catch within each level. By way of example, the New Zealand’s effective catch limit for 2010¹ is 570 tonnes. If in one year this allocation is over caught by 171 tonnes (30%) none of which can be off set against under fishing from the previous year then the required payback amount is 57 tonnes at 1:1 plus 57 tonnes at 1:1.25 plus 57 tonnes at 1:1.50 (i.e 57 tonnes plus 71.25 tonnes plus 85.5 tonnes), a total of 213.75 tonnes.

| Member | Effective Catch Limit for 2010 ¹ | Maximum permissible overfishing without penalty,tonnes* | Threshold for 1:1.25 penalty |
|--------------|---|---|------------------------------|
| Australia | 5260 | 158 | 3% |
| Japan | 2200 | 110 | 5% |
| Korea | 806 | 40 | 5% |
| FE Taiwan | 1026 | 51 | 5% |
| Indonesia | 651 | 65 | 10% |
| New Zealand | 570 | 57 | 10% |
| Philippines | 45 | 5 | 10% |
| South Africa | 40 | 4 | 10% |
| EU | 10 | 1 | 10% |
| | 10608 | 491 | |

* assumes no carry forward of underfishing from the previous year

This proposal has been considered by the Extended Scientific Committee and its advice is that:

A small biological gain through growth might be anticipated under this scenario for SBT not taken in the previous year, and the ESC was asked for comments on the biological implications. The ESC recognised the importance of evaluating the effects of under and overcatch scenarios on stock status. However, a conditioned OM is not yet available to test such scenarios” and “Penalty provisions are more appropriately considered by the CCSBT Compliance Committee”

DRAFT RESOLUTION ON UNDER AND OVERFISHING

Aware that Members and Cooperating Non-Members adopt differing fishing years and apply different reporting and management arrangements to ensure their nationals remain within each national allocation²;

Noting that southern bluefin tuna are a relatively long lived species and, under normal circumstances, small annual variations in catch over and under the national allocations on average are unlikely to create a conservation risk for the species;

Further noting concerns regarding the stock status which suggest that there should be strong disincentives against over fishing and particularly persistent over fishing;

Considering that providing a limited ability for fishers to carry forward under fishing from one year to the next reduces the risk that, in attempting to fully catch individual or country allocations in a given year, those allocations are over fished;

Desiring to formalise arrangements for over and under fishing of national southern bluefin tuna allocations;

Agrees to adopt, pursuant to Article 8.3(b) of the Convention for the Conservation of Southern Bluefin Tuna, the following procedures for managing fishing above and below national allocations:

Procedure for managing underfishing of national allocation

- 1 A Member or Cooperating Non-Member with a national allocation of up to and including 1000 tonnes which undercatches its allocation in any one year may carry forward that undercatch to the next year, but no other year, by up to a maximum of 10% of its national allocation.
- 2 A Member or Cooperating Non-Member with a national allocation of more than 1000 tonnes but less than or equal to 3000 tonnes which undercatches its allocation in any one year may carry forward that undercatch to the next year, but no other year, by up to a maximum of 5% of its national allocation.
- 3 A Member or Cooperating Non-Member with a national allocation of more than 3000 tonnes which undercatches its allocation in any one year may carry forward that undercatch to the next year, but no other year, by up to a maximum of 3% of its national allocation.
- 4 If the national allocation of a Member or Cooperating Non-Member is decreased pursuant to Article 8.3(a) of the Convention, no undercatch from the preceding year may be carried over.

² Within this Resolution, the term “national allocation” means the effective catch limit after taking into account any agreed voluntary reductions in SBT catch, any SBT quota transfers and other arrangements that change the amount of SBT that can be taken by the Member or Cooperating Non-Member.

Procedure for managing overfishing of national allocation

- 5 A Member or Cooperating Non-Member which overfishes its allocation in any year, taking into account any undercatch being utilised relating to the previous year, shall deduct the total of that overcatch and any penalty accrued pursuant to articles 6, 7 and 8 below from its national allocation within the following two years
- 6 A Member or Cooperating Non-Member with a national allocation of up to and including 1000 tonnes shall, in addition to the amount of the overcatch, deduct from its national allocation an additional amount of allocation as a penalty amount in accordance with the second column of table 1 below.
- 7 A Member or Cooperating Non-Member with a national allocation of more than 1000 tonnes but less than or equal to 3000 tonnes shall, in addition to the amount of the overcatch, deduct from its national allocation an additional amount of allocation as a penalty amount in accordance with the third column of table 1 below.
- 8 A Member or Cooperating Non-Member with a national allocation of more than 3000 tonnes shall, in addition to the amount of the overcatch, deduct from its national allocation an additional amount of allocation as a penalty amount in accordance with the fourth column of table 1 below.
- 9 The deduction of a penalty amount of allocation pursuant to Articles 6, 7 and 8 above shall occur over the two years following the overcatch. If the total of overcatch deduction or penalty deduction or both exceeds the national allocation for those two years then it may be deducted from the national allocation over additional consecutive years until fully accounted for.

Table 1

| Column 1 Overcatch as a % of national allocation | Payback penalty as a proportion of overcatch in each category in Column 1 | | |
|--|--|--|--|
| | Column 2 National allocation ≤ 1000 tonnes | Column 3 National allocation 1001-3000 tonnes | Column 4 National allocation >3000 tonnes |
| <3 | 1:1.00 | 1:1.00 | 1:1.00 |
| 3-4.99 | 1:1.00 | 1:1.00 | 1:1.25 |
| 5-9.99 | 1:1.00 | 1:1.25 | 1:1.50 |
| 10-19.99 | 1:1.25 | 1:1.50 | 1:2.00 |
| 20-49.99 | 1:1.50 | 1:2.00 | 1:2.00 |
| >50 | 1:2.00 | 1:2.00 | 1:2.00 |

- 10 These procedures shall be reviewed by the Compliance Committee in 2012, and any recommendations for amendments forwarded to the Commission for consideration.

AGREEMENT FOR THE IMPLEMENTATION OF THE PROVISIONS OF THE UNITED
NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA OF 10 DECEMBER 1982
RELATING TO THE CONSERVATION AND MANAGEMENT OF STRADDLING FISH
STOCKS AND HIGHLY MIGRATORY FISH STOCKS

分布範囲が排他的経済水域の内外に存在する魚類資源（ストラドリング魚類資源）
及び高度回遊性魚類資源の保存及び管理に関する千九百八十二年十二月十日の海洋
法に関する国際連合条約の規定の実施のための協定

・
・
・
PART II
第二部

CONSERVATION AND MANAGEMENT OF STRADDLING FISH STOCKS AND
HIGHLY MIGRATORY FISH STOCKS

ストラドリング魚類資源及び高度回遊性魚類資源の保存及び管理

・
・
・
Article 6
第六条

Application of the precautionary approach
予防的な取組方法の適用

1. States shall apply the precautionary approach widely to conservation, management and exploitation of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks in order to protect the living marine resources and preserve the marine environment.

いずれの国も、海洋生物資源の保護及び海洋環境の保全のために、予防的な取組方法をストラドリング魚類資源及び高度回遊性魚類資源の保存、管理及び開発について広く適用する。

2. States shall be more cautious when information is uncertain, unreliable or inadequate. The absence of adequate scientific information shall not be used as a reason for postponing or failing to take conservation and management measures.

いずれの国も、情報が不確実、不正確又は不十分である場合には、一層の注意を払うものとする。十分な科学的情報がないことをもって、保存管理措置をとることを延期する理由とし、又はとらないこととする理由としてはならない。

3. In implementing the precautionary approach, States shall:

いずれの国も、予防的な取組方法を実施するに当たって、次のことを行う。

(a) improve decision-making for fishery resource conservation and management by obtaining and sharing the best scientific information available and implementing improved techniques for dealing with risk and uncertainty;

入手することのできる最良の科学的情報の入手及び共有により、並びに危険及び不確実性に対処するための改善された技術の実施により、漁業資源の保存及び管理のための意思決定を改善すること。

(b) apply the guidelines set out in Annex II and determine, on the basis of the best scientific information available, stock-specific reference points and the action to be taken if they are exceeded;

附属書IIに規定する指針を適用すること並びに入手することのできる最良の科学的情報に基づいて、資源別の基準値及び漁獲量が当該基準値を超過した場合にとるべき措置を決定すること。

(c) take into account, *inter alia*, uncertainties relating to the size and productivity of the stocks, reference points, stock condition in relation to such reference points, levels and distribution of fishing mortality and the impact of fishing activities on non-target and associated or dependent species, as well as existing and predicted oceanic, environmental and socio-economic conditions; and

特に、資源の規模及び生産性に関連する不確実性、基準値、当該基準値に照らした資源の状態、漁獲量の水準及び分布、非漁獲対象種及び漁獲対象資源に関連し又は依存している種に漁獲活動が及ぼす影響並びに現在の又は予測される海洋、環境及び社会経済の状況を考慮に入れること。

(d) develop data collection and research programmes to assess the impact of fishing on non-target and associated or dependent species and their environment, and adopt plans which are necessary to ensure the conservation of such species and to protect habitats of special concern.

非漁獲対象種及び漁獲対象資源に関連し又は依存している種並びにこれらの種の生息環境に漁獲が及ぼす影響を評価するためにデータの収集及び調査の計画を発展させること並びにこれらの種の保存を確保し、かつ、特別な懸念が生じている生息地を保護するために必要な計画を採用すること。

4. States shall take measures to ensure that, when reference points are approached, they will not be exceeded. In the event that they are exceeded, States shall, without delay, take the action determined under paragraph 3 (b) to restore the stocks.

いずれの国も、漁獲量が基準値に接近している場合には、漁獲量が当該基準値を超過しないことを確保するための措置をとる。いずれの国も、漁獲量が当該基準値を超過した場合には、遅滞なく、資源を回復するために3(b)の規定に基づいて決定された措置をとる。

5. Where the status of target stocks or non-target or associated or dependent species is of concern, States shall subject such stocks and species to enhanced monitoring in order to review their status and the efficacy of conservation and management measures. They shall revise those measures regularly in the light of new information.

いずれの国も、漁獲対象資源、非漁獲対象種又は漁獲対象資源に関連し、若しくは依存している種の状態に懸念がある場合には、これらの資源又は種の状態及び保存管理措置の有効性を検討するために、これらの資源又は種の監視を強化する。いずれの国も、最新の情報に照らして当該保存管理措置を定期的に改定する。

6. For new or exploratory fisheries, States shall adopt as soon as possible cautious conservation and management measures, including, *inter alia*, catch limits and effort limits. Such measures shall remain in force until there are sufficient data to allow assessment of the impact of the fisheries on the long-term sustainability of the stocks, whereupon conservation and management measures based on that assessment shall be implemented. The latter measures shall, if appropriate, allow for the gradual development of the fisheries.

いずれの国も、新規又は探査中の漁場については、できる限り速やかに注意深い保存管理措置（特に漁獲量の制限及び漁獲努力量の制限を含む。）をとる。当該保存管理措置は、資源の長期的な持続可能性に当該漁場が及ぼす影響についての評価を可能とするのに十分なデータが得られるまで効力を有するものとし、その影響についての評価が可能となった時点で、当該評価に基づく保存管理措置が実施される。当該評価に基づく保存管理措置については、適当な場合には、当該漁場の漸進的な開発を認めなければならない。

7. If a natural phenomenon has a significant adverse impact on the status of straddling fish stocks or highly migratory fish stocks, States shall adopt conservation and management measures on an emergency basis to ensure that fishing activity does not exacerbate such adverse impact. States shall also adopt such measures on an emergency basis where fishing activity presents a serious threat to the sustainability of such stocks. Measures taken on an emergency basis shall be temporary and shall be based on the best scientific evidence available.

いずれの国も、自然現象がストラドリング魚類資源又は高度回遊性魚類資源の状態に著しい悪影響を及ぼす場合には、漁獲活動がそのような悪影響を増幅させないことを確保するために緊急の保存管理措置をとる。いずれの国も、漁獲活動がストラドリング魚類資源又は高度回遊性魚類資源の持続可能性に深刻な脅威となっている場合においても、緊急の保存管理措置をとる。緊急の保存管理措置は、一時的であり、かつ、入手することのできる最良の科学的証拠に基づかなければならない。

・
・
・

ANNEX II 附属書 II

GUIDELINES FOR THE APPLICATION OF PRECAUTIONARY REFERENCE POINTS IN CONSERVATION AND MANAGEMENT OF STRADDLING FISH STOCKS AND HIGHLY MIGRATORY FISH STOCKS

ストラドリング魚類資源及び高度回遊性魚類資源の保存及び管理における予防のための基準値の適用に関する指針

1. A precautionary reference point is an estimated value derived through an agreed scientific procedure, which corresponds to the state of the resource and of the fishery, and which can be used as a guide for fisheries management.

予防のための基準値とは、合意された科学的方法により得られる推定値であって、資源の状態及び漁業の状況に対応し、かつ、漁業管理のための指針として利用することができるものをいう。

2. Two types of precautionary reference points should be used: conservation, or limit, reference points and management, or target, reference points. Limit reference points set boundaries which are intended to constrain harvesting within safe biological limits within which the stocks can produce maximum sustainable yield. Target reference points are intended to meet management objectives.

二種類の予防のための基準値（保存のための基準値又は限界基準値及び管理のための基準値又は目標基準値）が用いられるべきである。限界基準値は、資源が最大持続生産量を実現することのできる生物学的に安全な範囲内に採捕を抑制することを目的とする限界を設定するものであり、また、目標基準値は、管理のための目標を達成することを目的とするものである。

3. Precautionary reference points should be stock-specific to account, *inter alia*, for the reproductive capacity, the resilience of each stock and the characteristics of fisheries exploiting the stock, as well as other sources of mortality and major sources of uncertainty.

予防のための基準値は、特に、再生産能力、資源の回復力、資源を漁獲する漁業の特性、漁業以外の理由による死亡率及び不確実性の主要な原因を明らかにするため、資源別に定められるべきである。

4. Management strategies shall seek to maintain or restore populations of harvested stocks, and where necessary associated or dependent species, at levels consistent with previously agreed precautionary reference points. Such reference points shall be used to trigger pre-agreed conservation and management action. Management strategies shall include measures which can be implemented when precautionary reference points are approached.

管理のための戦略は、採捕される資源及び必要な場合には関連し又は依存している種の資源量を、従前に合意された予防のための基準値と合致する水準に維持し、又は回復させるよう努めるものとする。そのような基準値は、従前に合意された保存及び管理のための措置を開始するために使用される。管理のための戦略には、漁獲

量が予防のための基準値に接近した場合に実施することのできる措置を含めるものとする。

5. Fishery management strategies shall ensure that the risk of exceeding limit reference points is very low. If a stock falls below a limit reference point or is at risk of falling below such a reference point, conservation and management action should be initiated to facilitate stock recovery. Fishery management strategies shall ensure that target reference points are not exceeded on average.

漁業管理のための戦略は、漁獲量が限界基準値を超過する危険性が極めて小さくなることを確保するものとする。一の資源の資源量が限界基準値を下回る場合又は下回る危険がある場合には、資源の回復を促進するために保存及び管理のための措置が開始されるべきである。漁業管理のための戦略は、漁獲量の平均値が目標基準値を超過しないことを確保するものとする。

6. When information for determining reference points for a fishery is poor or absent, provisional reference points shall be set. Provisional reference points may be established by analogy to similar and better-known stocks. In such situations, the fishery shall be subject to enhanced monitoring so as to enable revision of provisional reference points as improved information becomes available.

一の漁業についての基準値を決定するための情報が不十分であるか又は存在しない場合には、暫定的な基準値を定める。暫定的な基準値は、情報が一層多い類似の資源からの推定によって定めることができる。そのような場合には、当該漁業については、改善された情報が利用可能となった時に暫定的な基準値を改定することができるように、監視を強化するものとする。

7. The fishing mortality rate which generates maximum sustainable yield should be regarded as a minimum standard for limit reference points. For stocks which are not overfished, fishery management strategies shall ensure that fishing mortality does not exceed that which corresponds to maximum sustainable yield, and that the biomass does not fall below a predefined threshold. For overfished stocks, the biomass which would produce maximum sustainable yield can serve as a rebuilding target.”

最大持続生産量を実現する漁獲量は、限界基準値に関する最低限度の基準とみなされるべきである。漁業管理のための戦略は、濫獲されていない資源に関しては、漁獲量が最大持続生産量を超えないこと及び資源量が従前に定められた基準値を下回らないことを確保するものとする。濫獲された資源に関しては、最大持続生産量を実現する資源量を回復目標とすることができる。